

IL, LO, LA, I, GLI, LE

In arabo sia standard che colloquiale non esiste l'equivalente dell'articolo indeterminativo italiano *un* o *una*. I termini *maktab* (مَكْتَب), *qalam* (قَلَم) e *sayyàra* (سَيَّارَة) verranno quindi tradotti come *un ufficio*, *una penna*, *un'automobile*. Esiste invece una forma per l'articolo determinativo. Tale forma, sia nello standard che nei colloquiali, è unica e corrisponde quindi a tutte le forme dell'articolo determinativo italiano: *il*, *lo*, *la*, *i*, *gli*, *le*. Nella lingua standard l'articolo determinativo è ال, *al*, e nella grafia si scrive unito alla parola che determina. Molti termini che in italiano provengono dall'arabo iniziano proprio con *al* perché sono stati introdotti a partire dalla forma determinata: *alambicco*, *alchimia*, *albicocca*, ecc.

un ufficio	مَكْتَب	l'ufficio	المَكْتَب
una penna	قَلَم	la penna	القَلَم
una porta	بَاب	la porta	البَاب

In arabo la lettera *l* dell'articolo *al-* davanti ad alcune consonanti si assimila alla consonante seguente, cioè prende lo stesso suono della consonante che segue. La consonante che segue risulterà quindi raddoppiata nella pronuncia.

lo studente	الطَّالِب	pronuncia: aṭ-ṭalib
la macchina	السَّيَّارَة	pronuncia: as-sayyàra
il sole	الشمس	pronuncia: aš-šams

Come vediamo da quest'ultimo esempio, la lettera *l* dell'articolo *al-* si assimila alla lettera *šin*, ش, con cui inizia la parola *šams*, شمس, *sole*.

Le lettere che si comportano come l'iniziale della parola *sole*, cioè le lettere alle quali si assimila la *l* dell'articolo raddoppiandone la pronuncia, sono dette *solari*.

Quelle invece davanti alle quali la *l* dell'articolo non si assimila sono dette *lunari* perché seguono il comportamento della *qaf*, ق, la lettera iniziale della parola *qamar*,

قَمَر, *luna*.

Lettere lunari	Lettere solari
القَمَر	الشَّمس
الأَب	التِّين
البَاب	الثَّمَن
الجَدِّ	الدَّار
الحَلِيب	الدَّيْل
الخَمَر	الرِّحْلَة
العَيْن	الزَّمِيل
الغَاز	السُّوق
الفُنْدُق	الصَّدِيق
الكَلْب	الضَّيْف
المَدِينَة	الطَّالِب
الهَاتِف	الظُّلْم
الوَالِد	الذُّيْمُون
اليَد	النُّور